

世界少年文学精选

[英] 爱米莉·勃朗特 原著

呼啸山庄

管家琪 改写

北京出版社

呼啸山庄

【英】艾米莉·勃朗特/原著
黄家琪/改写

北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字:01-96-0293

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社
股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

呼啸山庄/[英]爱米莉·勃朗特原著;管家琪改写,-北京:
北京出版社,1996·9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02978-5

I. 呼… II. ①勃… ②管… III. 世界文学名著-少年版
IV. I 287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09818 号

呼啸山庄

HUXIAO SHANZHUANG

[英]爱米莉·勃朗特/原著
管家琪/改写

*

北京出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码:100011

北京出版社出版集团总发行

新华书店经销

北京市通县电子外文印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 6.25 印张 94 000 字

1996 年 9 月第 1 版 2000 年 3 月第 6 次印刷

印数 39 001—42 000

ISBN 7-200-02978-5

I·355 定价:10.00 元

NAQ 75/01



序

● 管家琪

约克郡的爱恨情仇 ——动人心魄的《呼啸山庄》

该怎么向小朋友介绍《呼啸山庄》呢？

世界知名文学家毛姆说：“这是一本丑恶的书，但同时也是一本充满了美的书。”

说它“丑恶”，是因为书中男主角赫斯克莱夫是一个大坏蛋，时时刻刻只想着报复。他要报复青梅竹马的女友凯西变心，也要报复邻庄少年艾德加抢走他的心上人。因为赫斯克莱夫誓言复仇，才发展出那么多动人心魄的故事。

但是，赫斯克莱夫为什么会一心一意地企图报复，甚至历经十八年仍不稍减呢？其实，那是因为他对凯西用情太深了，所以“失恋”对他才会造成那么大的打击。正由于这种真挚的情感，使得这本书在“丑恶”之余，也

散发出美善和感人的一面。

或许朋友们会说,这样的感情实在太强烈了吧?的确是。不过,如果我们能先了解《呼啸山庄》的故事背景,也许就不会觉得奇怪了。

这本书是以十八世纪英格兰北部的约克郡(也是作者爱米莉·勃朗特的家乡)为背景。这个地方盛产泥炭,土地贫瘠,大部分都是荒野,还有很多沼泽,气候也很恶劣,经常有大风大雨。在这样特别的自然环境中生活的人,感情的变化比较大,对于爱和恨的感觉往往也比较强烈。

作者爱米莉·勃朗特,英才早逝,死的时候还不到三十一岁,一生写了不少诗,但只写了一部小说,就是这本《呼啸山庄》。

《呼啸山庄》在世界文学史上,占有相当重要的地位。它是在十九世纪中叶问世的,一直到现在,很多人仍然认为它是英国浪漫主义文学的重要代表作。也有人认为,《呼啸山庄》、《李尔王》和《白鲸》是英语文学中的三大悲剧,而且都是不可多得的杰作。

所以,朋友们不妨以一种只是看故事的轻松心情,来欣赏这部风格独特的作品吧!



书中人物介绍



赫斯克莱夫：一个身世不明的孤儿，幼年时被呼啸山庄原来的主人安萧先生好心带回收养。长大后因为凯西他嫁，遂展开一连串的报复行动。



凯西：安萧先生的女儿，也是赫斯克莱夫青梅竹马的恋人，但是后来嫁给了画眉农场的艾德加·林顿。



亨德莱：安萧先生的儿子，和赫斯克莱夫从小就不和，是赫斯克莱夫要报复的对象之一。



艾德加:画眉农场林顿夫妇的儿子, 凯西的丈夫, 也是赫斯克莱夫报复的对象。



伊莎贝拉:艾德加的妹妹, 在一时冲动的情况下, 嫁给了赫斯克莱夫。



艾伦:呼啸山庄的管家, 本来是凯西和亨德莱的保姆, 后来又担任他们儿女的保姆。



凯撒琳:凯西和艾德加的女儿, 心地善良。



哈东:亨德莱的儿子,凯撒琳的表哥,长大后与凯撒琳相恋,并且一起离开呼啸山庄。



林顿:赫斯克莱夫与伊莎贝拉的儿子,凯撒琳有名无实的丈夫,个性懦弱。

世界少年文学精选

王子复仇记
罗密欧与朱丽叶
仲夏夜之梦
英雄凯撒
埃及艳后
简·爱
呼啸山庄
傲慢与偏见
双城记
孤雏泪
唐吉珂德
战争与和平
上尉的女儿
罪与罚
约翰·克利斯朵夫
巴黎圣母院
悲惨世界
基度山恩仇记
三剑客
铁假面具
茶花女
汤姆叔叔的小屋
海伦·凯勒传
安妮的日记
天方夜谭
汤姆·索亚历险记
王子与贫儿
小公子
小公主
秘密花园
苦儿流浪记

世界少年文学精选

孤女努力记
小妇人
爱的教育
海底两万里
地底旅行
十五少年飘流记
白鲸
丛林奇谈（上）
丛林奇谈（下）
野生的爱尔莎
野性的呼唤
金银岛
伦敦塔
所罗门宝藏
圆桌武士
劫后英雄传
鲁滨孙飘流记
杜立德医生
柳林中的风声
绿屋的安妮
鹿苑长春
会飞的教室
格列佛游记

- 插图 古秀慧
- 封面绘画 王 烽
- 责任编辑 徐莉萍
- 封面设计 朱 云
- 责任印制 司徒志



目 录

第一章 外地来的孩子	1
不速之客	2
安萧先生死了	9
亨德莱的报复	14
画眉农场	16
凯西回家	22
两个追求者	28
“酒鬼”亨德莱	33
赫斯克莱夫出走	36
第二章 复仇者	41
重返呼啸山庄	42
情窦初开	48
报 复	52
私 奔	54
美梦幻灭	59
艾伦的探望	66
甜蜜而悲伤的会面	71
凯西死了	74

第三章 争 夺	79
挣脱囚笼	80
呼啸山庄的新主人	84
意外发现	88
远方来的小表弟	94
陌生的父亲	98
第四章 盲目的恋情	107
重 逢	108
少女情怀	114
坏消息	116
再度茁壮的爱苗	120
奇怪的恋人	125
艾德加的让步	129
会 面	132
暴风雨之夜	138
绝 望	146
第五章 寒冬结束	149
画眉农场, 再见了!	150
祸不单行	154
误 会	157
言归于好	161
联合阵线	167
曲 终	172

第一章 外地来的孩子





● 不速之客

这个故事发生在十八世纪的英格兰。

在一个偏僻的小村庄，有一户姓安萧的人家。村里的人都把安萧家的房子叫做“呼啸山庄”。因为这座山庄高高矗立在一座山冈上，山冈处处都是浓密的树林，每当刮起大风，大树摇动，树林就发出阵阵的呼啸声，动人心魄，仿佛整个大地都跟着动荡起来。山冈上的农庄显得气势雄伟，好像一个威风凛凛的人，正对着大风咆哮不已似的。

安萧一家是一个人口简单的家庭，总共只有六个人：安萧先生、安萧太太、儿子亨德莱十四岁、小女儿凯撒琳——家人习惯昵称她为凯西，还有一个保姆艾伦和仆人约瑟夫。

在一个晴朗的夏天早晨，安萧先生穿着旅行的衣服，带着简单的行李，下楼到餐厅和家人会合。

“孩子们，早呀！”安萧先生把行李放在一旁，俯身亲吻一下安萧太太的脸颊，然后坐下来和家人一起用早餐。

“爸爸，你要出去吗？”凯西娇滴滴地问。

“是呀，我今天要到利物浦去。”安萧先生喝下一大口粥，接着说：“要我带什么礼物回来吗？小巧一点的喔！因为我来回都得走路，一程就有六十哩，相当远，太大、太重的东西我可带不了。”

“我要一把四弦琴！”亨德莱说。

“我要一匹马！”凯西说。

“小宝贝，你现在骑马还太早了吧？”

“谁说的？”凯西不服气：“我骑马已经骑得很稳了，艾伦，你说对不对？”

“先生，这倒是不假。”艾伦回答道。

“不过，”安萧太太说：“我们农场上的马已经够多了，不需要再买一匹马啦！”

“妈妈说得没错，”安萧先生也说：“你换别的礼物吧！小一点的。”

“那么……”凯西认真考虑一番：“我要一根马鞭好了。”

“没问题。”安萧先生转过头来问妻子：“你呢？你想要什么？”

“什么都不要，只要你平安回来，早点回来。”安萧太太温柔地说。

“好，我保证事情办完了立刻回来。”

安萧先生不在家的时候，两个孩子成天缠着妈妈问：“爸爸什么时候回来？”“他不会忘了我们的礼物



吧？”

“乖，不要吵，爸爸一定会记着带礼物回来。”安萧太太不断地哄着小孩。

三天之后，终于到了安萧先生预定回家的日子，亨德莱和凯西从一大早就来来回回地跑到门口去张望。

大家都以为安萧先生会在晚餐前到家，结果却失望了。等了又等，等到早就过了孩子的就寝时间，亨德莱和凯西却还赖皮不肯去睡，非得要看到礼物才甘心。安萧太太没办法，只好准许他们和她一块儿等下去。

一直等到晚上十一点多，安萧先生终于回来了。

他的长风衣鼓鼓的，一进门整个人便瘫到椅子上，喘着气说：

“啊，我快累死了！就算是把整个英格兰统统送给我，我也不想再这样走一趟了！”

“你怎么这么晚才回来呢？”安萧太太埋怨道：“我们好担心！”

“哇！礼物！礼物！”亨德莱和凯西兴奋得又叫又跳：“爸爸，我们要礼物！”

“好，”安萧先生神情愉快地说：“我带回一个非常特别的礼物，这是上帝特别赐给我们的礼物。”

大家兴高采烈地围上去。可是，安萧先生一拉开长风衣，每个人都傻眼了！

方才把他长风衣胀得鼓鼓的东西，竟然是一个活

生生的男孩！一个黑头发、衣服破破烂烂而且污秽不堪的男孩。

安萧先生把他从怀里放下来，男孩呆呆地看看四周，嘴里喃喃着没人听得懂的话。

“这个脏鬼是谁呀？”亨德莱叫道。

“爸爸，他的样子好可怕！”凯西一连退后好几步。

“你最好能讲出一个理由，”安萧太太气呼呼地说：“自己又不是没有孩子，干么要捡一个野孩子回来？”

“亲爱的，你听我说，我是在利物浦的大街上发现这个无家可归、挨饿的孩子的。他是一个孤儿，我照顾了他三天，实在不忍心丢下他，只好把他带回来了。”

“我看你是疯了！”安萧太太高声指责道。

这时，亨德莱和凯西纷纷上前搜查安萧先生的口袋，找寻等待已久的礼物。亨德莱找到了四弦琴，可是早已被压成碎片，他忍不住大哭起来。

当凯西知道爸爸只忙着照顾那个脏孩子，而彻底忘记了她要的马鞭时，气得冲上去打那比她高些的男孩，把气统统出在他的身上。

“凯西，不可以这样！”安萧先生大喝一声，打了凯西一下，作为她动手打人的惩罚。

“哇！”满腹委屈的凯西，赖在地上大哭大闹。

“不准再闹了！”安萧先生威严地说：“统统去睡觉！艾伦，替这个孩子洗个澡，换上干净的衣服，让他和孩